叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 名人字母表(an Alphabet Of Celebrities) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

名人字母表(An Alphabet of Celebrities)
第1/1页

[æn; ən] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz]
AN **ALPHABET** **OF** **CELEBRITIES**
一个 字母 的 名人

名人字母表

['ɑːlɪvər] ['hɝːfɝd]
Oliver **Herford**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

['bɔːstən; 'bɑːstən] [smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni] -
BOSTON **SMALL** **,** **MAYNARD** **&** **COMPANY** **1899**
波士顿 小的 , 梅纳德 & 公司 -

波士顿斯莫尔、梅纳德公司 1899 年

['kɑːpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT **1899** **BY**
版权 - 经过

版权所有 1899 年

[smɔːl] , ['meinəd] & ['kʌmpəni]
SMALL **,** **MAYNARD** **&** **COMPANY**
小的 , 梅纳德 & 公司

SMALL, MAYNARD & COMPANY

([ɪn'kɔːrpəreɪtɪd])
(**INCORPORATED** **)**
(公司)

（公司）

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl]
ENTERED **AT** **STATIONERS** **'** **HALL**
进入 在 文具店 - 大厅

从文具商会大厅进入

[ðə; ði] - [pres]
THE **HEINTZEMANN** **PRESS**
这 - 按

海因茨曼出版社

['bɔːstən; 'bɑːstən][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
BOSTON **U** **.** **S** **.** **A** **.**
波士顿 U . S . 一个 .

美国波士顿

[æn; ən] ['ælfəbet]
AN **ALPHABET**
一个 字母

字母表

[ʌv; əv] [sə'lebrətiz]
OF **CELEBRITIES**
的 名人

名人

['ɑːlɪvər] ['hɜ˞ːfɜ˞d]
Oliver **Herford**
奥利弗 赫福德

奥利弗·赫福德

- [es]
' S
- S

'S

['ælbərt] ['edwərd] , [wel] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] ['flaɪti] ,
Albert **Edward** **,** **well** **meaning** **but** **flighty** **,**
阿尔伯特 爱德华 , 出色地 意义 但 轻浮 ,

艾伯特·爱德华，心地善良但性格轻浮。

[huː] [ɪn'vaɪtɪd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] ['maɪti] ,
Who **invited** **King** **Arthur** **,** **the** **blameless** **and** **mighty** **,**
WHO 受邀 国王 亚瑟 , 这 无责 和 强大的 ,

谁邀请了无辜而强大的亚瑟王?

[tuː; tə] [miːt] [ˌælsi'baiədiːz][ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] .
To **meet** **Alcibiades** **and** **Aphrodite** **.**
到 见面 阿尔西比亚德斯 和 阿芙洛狄忒 .

去见阿尔西比亚德斯和阿芙洛狄忒。

[ɪz][fɔːr; fər] ['bɜ˞ːnhɑːrt] , [huː] [feilz] [tuː; tə][ə'weɪkən]
is **for** **Bernhardt** **,** **who** **fails** **to** **awaken**
是 为了 伯恩哈特 , WHO 失败 到 觉醒

是给伯恩哈特的，他没能醒来

[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['bɪzmɑːrk] , [bə'ræbəs] , [ænd; ənd]['beɪkən] .
Much **feeling** **in** **Bismarck** **,** **Barabbas** **,** **and** **Bacon** **.**
很多 感觉 在 俾斯麦 , 巴拉巴 , 和 熏肉 .

俾斯麦、巴拉巴和培根都饱含深情。

[ɪz] [kə'lʌmbəs] , [huː] [traɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
is **Columbus** **,** **who** **tries** **to** **explain**
是 哥伦布 , WHO 尝试 到 解释

是哥伦布，他试图解释

[haʊ] [tuː; tə] ['bæləns] [æn; ən] [eg] — [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'deɪn]
How **to** **balance** **an** **egg** **—** **to** **the** **utter** **disdain**
如何 到 平衡 一个 蛋 — 到 这 说出 蔑视

如何保持鸡蛋平衡——令人极其不屑

[ʌv; əv] [kən'fjuːʃəs] , [kɑː'lail] , [ˌkliːə'pætrə] , [ænd; ənd] [keɪn] .
Of **Confucius** **,** **Carlyle** **,** **Cleopatra** **,** **and** **Cain** **.**
的 孔子 , 凯雷集团 , 克利奥帕特拉 , 和 该隐 .

孔子、卡莱尔、克利奥帕特拉和该隐。

- [es]
' S
- S

'S

[fɔːr; fər][daɪ'ɑːdʒəniːz] , ['dɑːrwɪn] , [ænd; ənd]['dænti] ,
for **Diogenes** **,** **Darwin** **,** **and** **Dante** **,**
为了 第欧根尼 , 达尔文 , 和 但丁 ,

对于第欧根尼、达尔文和但丁来说，

[huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bə'kænti] .
Who **delight** **in** **the** **dance** **Of** **a** **Darling** **Bacchante** **.**
WHO 喜 在 这 舞蹈 的 一个 亲爱的 酒神女祭司 .

谁喜爱欣赏甜美酒神女祭司的舞蹈?

[ɪz][fɔ:r; fər]['edɪsən] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v]
is for Edison , making believe
是 为了 爱迪生 , 制作 相信

是为了爱迪生，假装

['hi:z] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['klevər] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] [i:v] ,
He's invented a clever contrivance for Eve ,
他是 发明 一个 聪明的 装置 为了 前夕 ,

他为夏娃发明了一种巧妙的装置，

[hu:] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['nevər][kʊd; kəd] [læf] [ɪn][hɜ:r; hər] [sli:v] .
Who complained that she never could laugh in her sleeve .
WHO 抱怨 那 她 绝不 可以 笑 在 她 袖子 .

她抱怨说自己总是无法在袖子里偷偷笑出来。

[ɪz][fɔ:r; fər]['fræŋklɪn] , [hu:] ['fɪrfəli] [ʃɑ:ks]
is for Franklin , who fearfully shocks
是 为了 富兰克林 , WHO 恐惧地 冲击

是给富兰克林的，他令人恐惧地震惊

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv]['fɛnɪˌlɑ:n] , ['feɪbɝ] , [ænd; ənd][fɑ:ks] .
The feelings of Fenelon , Faber , and Fox .
这 情怀 的 芬尼隆 , 费伯 , 和 狐狸 .

芬尼隆、费伯和福克斯的感受。

[ɪz][gəu'daivə] , [hu:z] [greɪt] ['berbæk] [fi:t]
is Godiva , whose great bareback feat
是 歌帝梵 , 谁 伟大的 无套 特技

是戈迪瓦，她伟大的无套骑乘壮举

[ðoʊ] ['gu:nəd] [ænd; ənd]['goʊldsmɪθ] [ɪm'plɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'tri:t] .
Though Gounod and Goldsmith implore and entreat .
尽管 古诺 和 金匠 恳求 和 恳求 .

尽管古诺和戈德史密斯恳求和哀求。

[ɪz][fɔ:r; fər]['hændl] , [hu:] [pɔ:z] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl]
is for Handel , who pours out his soul
是 为了 亨德尔 , WHO 倾倒 出去 他的 灵魂

献给亨德尔，他倾诉衷肠

[θru:] [ðə; ði]['bægpaɪps][tu:; tə] ['haʊəlz] [ænd; ənd]['hoʊmər] , [hu:] [roʊl]
Through the bagpipes to Howells and Homer , who roll
通过 这 风笛 到 豪厄尔斯 和 荷马 , WHO 卷

风笛声传到豪威尔斯和霍默耳中，他们滚动着

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [pæst][ɔ:l][kən'troʊl] .
On the floor in an ecstasy past all control .
在 这 地面 在 一个 狂喜 过去的 全部 控制 .

瘫倒在地，欣喜若狂，完全失去了控制。

[ɪz][fɔ:r; fər]['ɪbsən] , [ri'saitɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ]
is for Ibsen , reciting a play
是 为了 易卜生 , 背诵 一个 玩

是为了易卜生，朗诵一出戏剧

[waɪl] ['ɜ:rvɪŋ][ænd; ənd] ['iŋ^əsɔl] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] .
While Irving and Ingersoll hasten away .
尽管 欧文 和 英格索尔 趋 离开 .

而欧文和英格索尔则匆匆离去。

[ɪz][fɔ:r; fər]['dʒɑ:nsən] , [hu:] ['oʊnli] [sez] " [pɪʃ] !
is for Johnson , who only says " Pish !
是 为了 约翰逊 , WHO 仅有的 说道 " 啵 !

是给约翰逊的，他只会说"呸！"

" [tuː; tə]['dʒoʊnə] , [huː] [telz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .

"	To	Jonah	,	who	tells	him	his	tale	of	a	fish	.
"	到	约拿	,	WHO	讲述	他	他的	故事	的	一个	鱼	.

"约拿给他讲了他关于鱼的故事。

[ɪz][ðə; ðiː]['kaɪzər] , [huː] ['kaɪndli] [riˈpiːts]

is	the	Kaiser	,	who	kindly	repeats
是	这	凯撒	,	WHO	亲切地	重复

是皇帝，他好心地重复道

[sʌm; səm][əˈrɪdʒən(ə)l] [vəːsiz] [tuː; tə] ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd] [kiːts] .

Some	original	verses	to	Kipling	and	Keats	.
一些	原来的	诗句	到	吉卜林	和	济慈	.

一些原创诗歌，致敬吉卜林和济慈。

[ɪz] [ˌlɑːfənˈteɪn] , [huː] [faɪndz]['hiːz][ʌnˈeɪb(ə)l]

is	Lafontaine	,	who	finds	he's	unable
是	拉方丹	,	WHO	发现	他是	无法

是拉方丹，他发现自己无能为力

[tuː; tə] ['ɪntrəst] ['luːθər] [ænd; ənd] ['lɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪb(ə)l] ,

To	interest	Luther	and	Liszt	in	his	fable	,
到	兴趣	路德	和	李斯特	在	他的	寓言	,

为了引起路德和李斯特对他的寓言故事的兴趣，

[waɪl] [loʊi] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] .

While	Loie	continues	to	dance	on	the	table	.
尽管	洛伊	继续	到	舞蹈	在	这	桌子	.

而洛伊则继续在桌子上跳舞。

[ɪz] [məkˈdʌf] , [huːz] [priˈveild] [əˈpɑːn]['mɪltən]

is	Macduff	,	who's	prevailed	upon	Milton
是	麦克德夫	,	谁是	最终获胜	之上	米尔顿

是麦克德夫，他已经说服了弥尔顿

[ænd; ənd] [manˈtɛn] [ænd; ənd][mɑːˈnɔn][tuː; tə] [iːtʃ] [traɪ][ə; eɪ] [kɪlt] [ɑːn] .

And	Montaigne	and	Manon	to	each	try	a	kilt	on	.
和	蒙田	和	玛侬	到	每个	尝试	一个	苏格兰短裙	在	.

蒙田和玛侬各自试穿了苏格兰短裙。

[ɪz][nəˈpoʊliən] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [gluːm] ,

is	Napoleon	,	shrouded	in	gloom	,
是	拿破仑	,	被遮蔽的	在	愁云	,

是笼罩在阴霾中的拿破仑吗?

[wɪð; wɪθ]['nɪroʊ] , [nɑːrˈsɪsəs] , [ænd; ənd][nɔːrˈdaʊ] , [tuː; tə] [huːm]

With	Nero	,	Narcissus	,	and	Nordau	,	to	whom
和	尼禄	,	纳西索斯	,	和	诺道	,	到	谁

与尼禄、纳西索斯和诺尔道，以及他们

['hiːz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðə; ðiː]['mænjuəl][ʌv; əv][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] .

He's	explaining	the	manual	of	arms	with	a	broom	.
他是	解释	这	手动的	的	武器	和	一个	扫帚	.

他正在用扫帚讲解兵器使用方法。

[ɪz][fɔːr; fər]['ɑːlɪvər] , ['kæstɪŋ] [əˈspɜːrʒ(ə)n]

is	for	Oliver	,	casting	aspersion
是	为了	奥利弗	,	铸件	诽谤

是给奥利弗的，散布谣言

[ɑːn]['oʊmɑːr] , [ðæt] ['ɔːfli] ['dɪsəluːt] ['pɜːrʒn] ,

On	Omar	,	that	awfully	dissolute	Persian	,
在	奥马尔	,	那	非常	荒淫	波斯语	,

关于奥马尔，那个极其放荡不羁的波斯人，

[ðoʊ] ['siːkrətli] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Though	secretly	longing	to	join	the	diversion	.
尽管	偷偷	渴望	到	加入	这	导流	.

虽然内心深处渴望加入这场消遣。

[ɪz][fɔːr; fər]['piːtər] , [huː] ['hɑːlər] " [noʊ] ! [noʊ] !

is	for	Peter	,	who	hollers	"	No	!	No	!
是	为了	彼得	,	WHO	喊叫	"	不	！	不	！

是给彼得的，他大喊"不！不！"

" [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] [tuː; tə] ['peɪn] , [ˌpɑːdɝ'uːski] , [ænd; ənd] [poʊ] .

"	Through	the	keyhole	to	Paine	,	Paderewski	,	and	Poe	.
"	通过	这	锁孔	到	潘恩	,	帕德雷夫斯基	,	和	爱伦·坡	.

"透过钥匙孔，我们得以窥见潘恩、帕德雷夫斯基和爱伦·坡。"

[ɪz][ðə; ði] [kwiːn] , [soʊ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [friː] —

is	the	Queen	,	so	noble	and	free	—
是	这	女王	,	所以	高贵	和	自由的	—

女王陛下，如此高贵而自由——

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [lʊk] ['ʌndər][viː] .

For	further	particulars	look	under	V	.
为了	更远	细节	看	在下面	V	.

更多详情请参阅 V。

- [es]

'	S
-	S

'S

['ruːbənstaɪn, 'ruːbənstiːn] , ['pleɪɪŋ] [ðæt] [oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ef]

Rubenstein	,	playing	that	old	thing	in	F
鲁宾斯坦	,	玩耍	那	老的	事物	在	F

鲁宾斯坦，演奏那首老曲子，F大调

[tuː; tə]['rɔləu][ænd; ənd] ['rembrænt] , [huː] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [def] .

To	Rollo	and	Rembrandt	,	who	wish	they	were	deaf	.
到	罗洛	和	伦勃朗	,	WHO	希望	他们	是	聋	.

致罗洛和伦勃朗，他们真希望自己是聋子。

- [es]

'	S
-	S

'S

[ɪz][fɔːr; fər] ['swɪnˌbɜːrn] , [huː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [truː] ,

is	for	Swinburne	,	who	,	seeking	the	true	,
是	为了	斯威本	,	WHO	,	寻求	这	真的	,

是为了斯温伯恩，他寻求真理，

[ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['vɪzɪts][ðə; ði] [zuː] ,

the	good	,	and	the	beautiful	,	visits	the	Zoo	,
这	好的	,	和	这	美丽的	,	访问	这	动物园	,

善良美丽的人们参观动物园。

[wer] [hiː; hi] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['sæfəu][ænd; ənd]['mɪstər] . [sɑːr'duː] ,

Where	he	chances	on	Sappho	and	Mr	.	Sardou	,
在哪里	他	机会	在	萨福	和	先生	.	萨尔杜	,

他偶然遇到了萨福和萨尔杜先生，

[ænd; ənd]['sɑːkrəˌtiːz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [end][ɪn] [vjuː] .

And	Socrates	,	all	with	the	same	end	in	view	.
和	苏格拉底	,	全部	和	这	相同的	结尾	在	看法	.

还有苏格拉底，他们的目的都是一样的。

[ɪz][fɔːr; fər] [ˌtæliˈrænd] [ˈtoʊstɪŋ] [mɪs] [truːθ] ,
is **for** **Talleyrand** **toasting** **Miss** **Truth** **,**
是 为了 塔列朗 祝酒 错过 真相 ,

这是塔列朗向真理小姐敬酒。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wel] , [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [vərˈmuːθ] ,
By **the** **side** **of** **her** **well** **,** **in** **a** **glass** **of** **vermouth** **,**
经过 这 边 的 她 出色地 , 在 一个 玻璃 的 苦艾酒 ,

在她家井边，一杯苦艾酒里，

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [mɑːrk] [tweɪn] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
And **presenting** **Mark** **Twain** **as** **the** **friend** **of** **his** **youth** **.**
和 呈现 标记 马克·吐温 作为 这 朋友 的 他的 青年 .

并将马克·吐温描绘成他年轻时的朋友。

[ɪz][fɔːr; fər] [ˈʌndin] , [pərˈsʊ] [juː)ˈlisiːz]
is **for** **Undine** **,** **pursuing** **Ulysses**
是 为了 水仙女 , 追求 尤利西斯

是为了温蒂妮，追寻尤利西斯

[ænd; ənd][əmˈbɛrˌtoʊ] , [huː] [fliː] [hɜːr; hər][dæmp] , [deθ] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
And **Umberto** **,** **who** **flee** **her** **damp** **,** **death** **-** **dealing** **kisses** **.**
和 翁贝托 , WHO 逃跑 她 潮湿 , 死亡 - 处理 吻 .

还有翁贝托，他逃离了她湿漉漉的、致命的吻。

[ɪz][vɪkˈtɔːriə] , [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] —
is **Victoria** **,** **noble** **and** **true** **—**
是 维多利亚 , 高贵 和 真的 —

维多利亚，高贵而真诚——

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [pəˈtikuːləz] [lʊk] [ˈʌndər] [kjuː] .
For **further** **particulars** **look** **under** **Q** **.**
为了 更远 细节 看 在下面 问 .

更多详情请参见 Q。

- [es]
' **S**
- S

'S

[ˈwaːgnə] , [huː] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [lɑːts][fɔːr; fər]
Wagner **,** **who** **sang** **and** **played** **lots** **for**
瓦格纳 , WHO 唱 和 玩 很多 为了

瓦格纳曾为许多人唱歌和演奏。

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈwezli; ˈwes-] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈdɑːktər] [wɑːts] .
Washington **,** **Wesley** **,** **and** **good** **Doctor** **Watts** **.**
华盛顿 , 韦斯利 , 和 好的 医生 瓦特 .

华盛顿、卫斯理和好医生沃茨。

[hɪz; ɪz] [ˈprʊriənt] [plɑːts] [peɪnd] [ˈwezli; ˈwes-][ænd; ənd] [wɑːts] ,
His **prurient** **plots** **pained** **Wesley** **and** **Watts** **,**
他的 淫秽的 图表 痛苦 韦斯利 和 瓦特 ,

他那些淫秽的阴谋令韦斯利和沃茨感到痛苦。

[bʌt; bət] [ˈwɑːʃɪŋtən] [sed] [hiː; hi] " [ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm][ɪn][spɑːts] .
But **Washington** **said** **he** **"** **enjoyed** **them** **in** **spots** **.**
但 华盛顿 说 他 " 享受 他们 在 地点 .

但华盛顿表示，他"在某些方面很喜欢它们"。

" [ɪz] [zænˈtipi] , [huːz] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪ] ,
" **is** **Xantippe** **,** **who's** **having** **her** **say** **,**
" 是 桑蒂佩 , 谁是 拥有 她 说 ,

"是桑蒂佩，她正在发表自己的看法，"

[hɪz; ɪz] ['prʊriənt] [plɑ:ts] [peɪnd] ['wezli; 'wes-][ænd; ənd] [wɑ:ts] ,

His	prurient	plots	pained	Wesley	and	Watts	,
他的	淫秽的	图表	痛苦	韦斯利	和	瓦特	,

他那些淫秽的阴谋令韦斯利和沃茨感到痛苦。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['zɝ:ksi:z] [ə'weɪ] .

And	frightening	the	army	of	Xerxes	away	.
和	令人恐惧	这	军队	的	薛西斯	离开	.

吓退了薛西斯的军队。

[ɪz][fɔ:r; fər] [jʌŋ] , [ðə; ði] [greɪt] ['mɔ:rmən] [seɪnt] ,

is	for	Young	,	the	great	Mormon	saint	,
是	为了	年轻的	,	这	伟大的	摩门教	圣	,

是为了纪念伟大的摩门教圣人杨百翰。

[hu:] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l] [jʌm] [jʌm] [ænd; ənd] [i'vet] [soʊ] [kweɪnt] ,

Who	thinks	little	Yum	Yum	and	Yvette	so	quaint	,
WHO	思考	小的	美味	美味	和	伊薇特	所以	古雅	,

谁会觉得小Yum Yum和Yvette那么古朴可爱呢?

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪnstəntli] [held][ɪn] [rɪ'streɪnt] .

He	has	to	be	instantly	held	in	restraint	.
他	有	到	是	即刻	握住	在	克制	.

必须立即将其控制住。

[ɪz][fɔ:r; fər]['zəulə] , ['prezəntɪŋ] [lɑ:]['tɛrə, 'tɛr]

is	for	Zola	,	presenting	La	Terre
是	为了	佐拉	,	呈现	拉	特雷

献给左拉，呈现《大地》

[tu:; tə][zi'nəubjə][ðə; ði] [breɪv]

To	Zenobia	the	brave
到	泽诺比亚	这	勇敢的

致勇敢的泽诺比亚

[ænd; ənd][zu:'leikə,-'lai-][ðə; ði] [fer] ,

and	Zuleika	the	fair	,
和	祖莱卡	这	公平的	,

还有祖莱卡集市，

[hu:z] [blʌʃiz] [ðeɪ] ['ɑ:rtfəli] [kən'si:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] .

Whose	blushes	they	artfully	conceal	with	their	hair	.
谁	脸红	他们	巧妙地	隐藏	和	他们的	头发	.

她们巧妙地用头发遮住了脸上的红晕。

[ðɪs] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [sə'lebrətiz] ['rɪt(ə)n] & ['piktʃəd] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['hɝ:fɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər] &

This	Alphabet	of	Celebrities	written	&	pictured	by	Oliver	Herford	with	a	border	&
这	字母	的	名人	书面	&	如图所示	经过	奥利弗	赫福德	和	一个	边界	&

[ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [baɪ]['bɜ:rtrəm] ['groʊvnər] ['gʊdˌhju:] [ænd; ənd][end]['pepərz] & ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] [baɪ][i:] . [bi:]

initial	letters	by	Bertram	Grosvenor	Goodhue	and	end	papers	&	cover	design	by	E	.	B
最初的	信件	经过	伯特伦	格罗夫纳	古德休	和	结尾	文件	&	覆盖	设计	经过	E	.	B

. [bɜ:rd][ɪz] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['meinəd] & ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] - [pres] [ɪn]

.	Bird	is	printed	for	Small	Maynard	&	Company	at	the	Heintzemann	-	Press	in
.	鸟	是	打印	为了	小的	梅纳德	&	公司	在	这	-		按	在

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ju:] . [es] . [ə; eɪ] . [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər]

Boston	U	.	S	.	A	.	in	the	month	of	November
波士顿	U	.	S	.	一个	.	在	这	月	的	十一月

这本由奥利弗·赫福德（Oliver Herford）撰写并绘制插图的《名人字母表》，边框和首字母由伯特伦·格罗夫纳·古德休（Bertram Grosvenor Goodhue）设计，环衬和封面设计由E.B.伯德（E.B. Bird）操刀，于11月在美国波士顿的海因策曼印刷厂（Heintzemann Press）为斯莫尔·梅纳德公司（Small Maynard & Company）印制。

-

MDCCCXCIX

-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神